叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 齐尔斯的猎犬(the Bloodhounds Of Zirth) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

齐尔斯的猎犬(The Bloodhounds of Zirth)

[ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [ʌv; əv] -
The **Bloodhounds** **of** **Zirth**
这 寻血猎犬 的 -

齐尔斯的猎犬

[baɪ] [lɔɪd] ['pɑːmər]
By **LLOYD** **PALMER**
经过 劳埃德 帕尔默

作者：劳埃德·帕尔默

[noʊ][wʌn] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] - , ['ɝːθs] [grɪm]['piːn(ə)l][stɑːr] .
No **one** **escaped** **from** **Zadda** **,** **Earth's** **grim** **penal** **star** **.**
不 一 逃脱 从 - , 地球的 严峻 刑事 星星 .

没有人能从地球上那颗阴森恐怖的惩罚之星——扎达星逃脱。

[ðə; ði] ['bæriərz] [wɜːr; wər] [tuː] [stiːp] .
The **barriers** **were** **too** **steep** **.**
这 障碍 是 也 陡 .

障碍物太陡了。

[ðə; ði] - [gɑːrdz] [tuː]
The **Zirthan** **guards** **too**
这 - 守卫 也

齐尔坦守卫也

['klevər] .
clever **.**
聪明的 .

聪明的。

[ðə; ði] - [haʊndz] [tuː] [kiːn] [æt; ət] ['treɪlɪŋ] .
The **mertha** **hounds** **too** **keen** **at** **trailing** **.**
这 - 猎犬 也 敏锐的 在 尾随 .

梅尔萨猎犬太热衷于追踪了。

['oʊnli]
Only
仅有的

仅有的

4W382ZT [wʌn] [friː] — [ðoʊ] [hiː; hi] ['kudnt] [biːt] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l][ræp] .
4W382ZT **won** **free** **—** **though** **he** **couldn't** **beat** **the** **awful** **rap** **.**
4W382ZT 韩元 自由的 — 尽管 他 不能 打 这 可怕 说唱 .

4W382ZT 赢得了免费通行证——尽管他无法摆脱糟糕的指控。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [meɪ] - .
Planet **Stories** **May** **1952** **.**
行星 故事 可能 - .

星球故事 1952年5月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][ɪn][ðə; ði][grɪm] [ru:m] ['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['rɪfl] [ʌv; əv]['faɪlɪŋ][kɑ:rdz]
There **was** **silence** **in** **the** **grim** **room** **broken** **only** **by** **the** **riffle** **of** **filing** **cards**
那里 曾是 沉默 在 这 严峻 房间 破碎的 仅有的 经过 这 步枪 的 备案 牌
[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rnər] [wer] [ə; eɪ] ['trʌsti] ,
from **the** **corner** **where** **a** **trusty** **,**
从 这 角落 在哪里 一个 可靠 ,

阴森的房间里一片寂静，只有角落里传来文件翻动的沙沙声，那里有个可靠的人……

[ɪn] [greɪ] ['ju:nɪfɔ:rm] , [sæt] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] [desk] .
in **gray** **uniform** **,** **sat** **working** **at** **a** **small** **desk** **.**
在 灰色的 制服 , 卫星 在职的 在 一个 小的 桌子 .

身穿灰色制服，坐在小桌子旁工作。

['wɔ:rdn] [hju:z] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ][desk] ,
Warden **Hughes** **sat** **at** **his** **large** **desk** **,**
典狱长 休斯 卫星 在 他的 大的 桌子 ,

休斯典狱长坐在他的大办公桌前，

['aɪdli] ['fɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [skeɪl] - ['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ju:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
idly **fingering** **a** **small** **scale** **-** **model** **of** **a** **space** **ship** **which** **he** **used** **for** **a**
闲散地 指法 一个 小的 规模 - 模型 的 一个 空间 船 哪个 他 用过的 为了 一个
['peɪpərweɪt] .
paperweight **.**
镇纸 .

他漫不经心地把玩着一个小型宇宙飞船模型，那是他用来当镇纸的。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [desk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [stɪf] - [bækt] , ['plæstɪk] - ['kʌvərd] [tʃer] , [sæt] [greg]
Across **the** **desk** **from** **him** **,** **in** **a** **stiff** **-** **backed** **,** **plastic** **-** **covered** **chair** **,** **sat** **Greg**
穿过 这 桌子 从 他 , 在 一个 僵硬的 - 支持的 , 塑料 - 涵盖 椅子 , 卫星 格雷格
['pɝ:nəl] ,
Purnell **,**
珀内尔 ,

在他对面的一张硬背塑料椅上，坐着格雷格·珀内尔。

['speʃ(ə)l] [ɪn'vestɪgeɪtər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] .
special **investigator** **for** **the** **Congress** **of** **Earth** **.**
特别的 研究者 为了 这 国会 的 地球 .

地球大会特别调查员。

[bɪ'fɔ:r] ['pɝ:nəl] [hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ] [bel] [ʃrɪld] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɔrdənz] [desk] .
Before **Purnell** **had** **time** **to** **speak** **a** **bell** **shrilled** **on** **the** **warden's** **desk** **.**
前 珀内尔 有 时间 到 说话 一个 钟 尖锐的 在 这 典狱长的 桌子 .

普内尔还没来得及开口，典狱长的桌子上就响起了一阵刺耳的铃声。

[hju:z] ['teɪb(ə)l][ðə; ði] ['peɪpərweɪt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [foʊn] .
Hughes **tabled** **the** **paperweight** **and** **picked** **up** **the** **phone** **.**
休斯 已提交 这 镇纸 和 挑选 向上 这 电话 .

休斯放下镇纸，拿起电话。

['pɝːnəl] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [frʌm; frəm]['eni] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [maɪt]
Purnell could not tell from any change of expression what the message might
珀内尔 可以 不是 告诉 从 任何 改变 的 表达 什么 这 信息 可能
[biː; bi] .
be .
是 .

珀内尔无法从对方表情的任何变化中判断出对方可能想传达什么信息。

[ðə; ðɪ] ['wɔːrdn] ['lisnd] ['kerfəli] , [grʌntid] [æn; ən] [ˌʌnɪn'fɔːrmɪŋ] " [jes] , [ænd; ənd] [ðen] ? " ['ɪntuː]
The warden listened carefully , grunted an uninforming " Yes , and then ? " into
这 典狱长 听着 小心 , 哼哼 一个 不明真相 " 是的 , 和 然后 ? " 进入
[ðə; ðɪ] [foʊn] ,
the phone ,
这 电话 ,

典狱长仔细听着，对着电话咕哝了一声含糊不清的"是，然后呢？"

['lisnd] [sʌm; səm] [mɔːr] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [hʌŋ] [ʌp] .
listened some more , and finally hung up .
听着 一些 更多的 , 和 最后 悬挂 向上 .

又听了一会儿，最后挂断了电话。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd]['daiəld][ə; eɪ] ['nʌmbər] .
Immediately he lifted it again and dialed a number .
立即地 他 抬起 它 再次 和 拨号 一个 数字 .

他随即又拿起手机，拨通了一个号码。

" [send] ['roʊl] , ['dɔrtə] , [ænd; ənd] [tuː] - [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [æt; ət][wʌns] .
" Send Rol , Dorta , and two mertha to my office at once .
" 发送 滚动 , 多尔塔 , 和 二 - 到 我的 办公室 在 一次 .

"立刻派罗尔、多尔塔和两个梅尔塔到我的办公室来。"

[hæv; həv][ðə; ðɪ]['helɪkɑːptər] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ten] ['mɪnɪts] . . . .
Have the helicopter ready to go in ten minutes . . . .
有 这 直升机 准备好 到 去 在 十 分钟 . . . .

十分钟内做好直升机起飞的准备.....

[wʌt] ? . . .
What ? . . .
什么 ? . . .

什么？ ...

[ðen] [hæv; həv] [tuː] ['zɜːrdə] ['sædəld] [ænd; ənd] ['redi] .
Then have two zerda saddled and ready .
然后 有 二 泽尔达 鞍 和 准备好 .

然后准备好两匹泽达马。

[hɑːp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Hop to it .
跳 到 它 .

赶紧行动。

" ['pɝːnəl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['wɔːrdn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd]
" Purnell nodded but the warden had already turned his back and
" 珀内尔 点头 但 这 典狱长 有 已经 转向 他的 后退 和
[wʌz; wəz] ['pʌntʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][koʊd][ɑːn][ðə; ðɪ]['pæn(ə)l][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][desk] .
was punching out a code on the panel behind his desk .
曾是 冲孔 出去 一个 代码 在 这 控制板 在后面 他的 桌子 .

"普内尔点了点头，但典狱长已经转过身去，正在办公桌后面的控制面板上输入代码。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['fɪnɪʃt] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɪŋ] .
He had scarcely finished when there was a sigh and a ting .
他 有 几乎 完成的 什么时候 那里 曾是 一个 叹 和 一个 ting .

他话还没说完，就传来一声叹息和一声叮当声。

[hiː; hi][slɪd][ə; eɪ]['pæn(ə)l][ə'saɪd][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][flæt] [spuːl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kævəti][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

He	slid	a	panel	aside	and	took	a	flat	spool	out	of	the	cavity	behind	it	.
他	滑行	一个	控制板	旁边	和	采取	一个	平坦的	线轴	出去	的	这	空腔	在后面	它	.

他把一块面板滑到一边，从后面的空腔里取出一个扁平的线轴。

[hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɪn][ə; eɪ][skwɑːt] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [desk] .

He	placed	it	carefully	in	a	squat	machine	which	stood	beside	his	desk	.
他	放置	它	小心	在	一个	蹲	机器	哪个	站立	旁	他的	桌子	.

他小心翼翼地把它放在办公桌旁的深蹲机里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['roʊl] ,

There	was	evidently	nothing	more	to	be	done	until	the	arrival	of	Rol	,
那里	曾是	显然	没有什么	更多的	到	是	完毕	直到	这	到达	的	滚动	,

显然，在罗尔到来之前，已经没有什么其他办法了。

['dɔrtə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] - , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɔːrdn] ['setld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd]

Dorta	,	and	the	two	mertha	,	for	the	warden	settled	back	in	his	chair	and
多尔塔	,	和	这	二	-	,	为了	这	典狱长	定居	后退	在	他的	椅子	和

[tɜːrnd] [tɔːrd] [greg] .

turned	toward	Greg	.
转向	朝向	格雷格	.

多尔塔和两个梅尔塔，因为典狱长重新坐回椅子上，转向格雷格。

" [ðæt] [spuːl] [ɪz][ðə; ði] - [ʌv; əv] 4W382ZT , [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [huː] [ɪ'skeɪpt] .

"	That	spool	is	the	mentape	of	4W382ZT	,	the	prisoner	who	escaped	.
"	那	线轴	是	这	-	的	4W382ZT	,	这	囚犯	WHO	逃脱	.

"那卷线是 4W382ZT 的囚禁胶带，他是那个越狱的囚犯。"

[juːl] [siː] [wʌt] [its] [juːst] [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ] .

You'll	see	what	it's	used	for	in	a	minute	or	so	.
你会	看	什么	它是	用过的	为了	在	一个	分钟	或者	所以	.

过一会儿你就会明白它的用途了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrm][tæp][æt; ət][ðə; ði] ['wɔrdənz] [dɔːr] .

"	There	was	a	firm	tap	at	the	warden's	door	.
"	那里	曾是	一个	公司	轻敲	在	这	典狱长的	门	.

"狱长的门被用力敲了一下。"

['pɝːnəl] ['mentəli] [tʃɔːkt] [ʌp][ə; eɪ][noʊt][tuː; tə] [kə'mend] [hjuːz] [fɔːr; fər] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wen] [hiː; hi]

Purnell	mentally	chalked	up	a	note	to	commend	Hughes	for	efficiency	when	he
珀内尔	精神上	粉笔	向上	一个	笔记	到	表彰	休斯	为了	效率	什么时候	他

[sent][ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'pɔːrt] .

sent	in	his	report	.
发送	在	他的	报告	.

普内尔在心里记下要表扬休斯的工作效率，因为他提交了报告。

[ðə; ði] ['wɔːrdn] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən]['vaɪələntli] ,

The	warden	touched	a	button	on	his	desk	and	the	door	swung	open	violently	,
这	典狱长	感动	一个	按钮	在	他的	桌子	和	这	门	摇摆	打开	暴力	,

典狱长按下桌上的一个按钮，大门猛地打开了。

[pʊʃt] [ə'saɪd][baɪ] [tuː] ['kriːtʃərz] [wɪtʃ] [baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

pushed	aside	by	two	creatures	which	bounded	into	the	room	.
推动	旁边	经过	二	生物	哪个	有界	进入	这	房间	.

被两个蹦进房间的生物挤到一边。

['pɝːnəl] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm]

Purnell	jumped	up	from	his	chair	and	bit	his	lower	lip	to	keep	from
珀内尔	跳了起来	向上	从	他的	椅子	和	少量	他的	降低	唇	到	保持	从

['skriːmɪŋ] .

screaming	.
尖叫	.

普内尔猛地从椅子上跳起来，咬紧下唇，才没发出尖叫声。

[ðen] [tuː] [tɔːl] [men] ['fɑːloʊd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪtɪŋ] ,

Then	two	tall	men	followed	through	the	door	and	the	biting	,
然后	二	高的	男人	随后	通过	这	门	和	这	咬	,

然后两个高个子男人跟了进来，开始撕咬。

['terɪŋ] ['flæʃɪz] ['feɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

tearing	flashes	faded	out	of	his	mind	.
撕裂	闪光灯	褪色	出去	的	他的	头脑	.

脑海中闪过的画面渐渐消失。

[hiː; hi] [slʌmpt] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] .

He	slumped	back	into	his	chair	.
他	瘫倒	后退	进入	他的	椅子	.

他颓然地靠回椅子上。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [d'rɒplets] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt]

His	forehead	was	covered	with	fine	droplets	of	perspiration	and	his	shirt
他的	前额	曾是	涵盖	和	美好的	飞沫	的	汗	和	他的	衬衫

['flʌtəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['vaɪələnt] [θrɔbz] .

fluttered	to	his	heart's	violent	throbs	.
飘动	到	他的	心脏的	暴力	悸动	.

他的额头上布满了细小的汗珠，衬衫随着他剧烈的心跳而飘动。

[jet] [greg] ['pɝːnəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [deθ]

Yet	Greg	Purnell	was	a	hard	man	who	had	come	face	to	face	with	death
然而	格雷格	珀内尔	曾是	一个	难的	男人	WHO	有	来	脸	到	脸	和	死亡

['meni] [taɪmz] [ɑːn] ['meni] [streɪndʒ] [p'lænɪts] .

many	times	on	many	strange	planets	.
许多	时代	在	许多	奇怪的	行星	.

然而，格雷格·珀内尔是个意志坚强的人，他曾在许多陌生的星球上多次与死神擦肩而过。

['pɝːnəl] [lʊkt] ['oʊvər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [desk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

Purnell	looked	over	towards	the	desk	in	the	corner	.
珀内尔	看起来	超过	向	这	桌子	在	这	角落	.

珀内尔看向角落里的桌子。

[ðə; ði] ['trʌsti] [hæd; həd] [drɑːpt] [ə; eɪ][set][ʌv; əv][kɑːrdz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm]

The	trusty	had	dropped	a	set	of	cards	and	was	trying	to	pick	them
这	可靠	有	掉落	一个	放	的	牌	和	曾是	尝试	到	挑选	他们

[ʌp] .

up	.
向上	.

这位可靠的伙伴不小心掉了一副扑克牌，正试图捡起来。

[hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] [soʊ]['vaɪələntli] [ðæt] [ɪn] [θriː] ['traɪəlz][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] ['oʊnli]

His	hands	shook	so	violently	that	in	three	trials	he	succeeded	in	getting	only
他的	双手	摇晃	所以	暴力	那	在	三	试验	他	成功了	在	获得	仅有的

[tuː] [kɑːrdz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [desk] .

two	cards	back	on	the	desk	.
二	牌	后退	在	这	桌子	.

他的双手颤抖得非常厉害，三次尝试下来，他只成功地把两张牌放回了桌子上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [raːspt] [θruː] [ðə; ði]

His	face	was	pale	and	the	sound	of	his	breathing	rasped	through	the
他的	脸	曾是	苍白	和	这	声音	的	他的	呼吸	粗糙的	通过	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

他脸色苍白，呼吸声粗重地回荡在房间里。

[ðə; ði] ['wɔːrdn] [lʊkt] ['oʊvər] [tɔːrdz] [ðə; ði][mæn] .

The	warden	looked	over	towards	the	man	.
这	典狱长	看起来	超过	向	这	男人	.

典狱长朝那人看了一眼。

" [aɪm] ['sɑːri] , ['dʒɪm] , [aɪ][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [tʊr] [ʌv; əv]['duːti] .

"	I'm	sorry	,	Jim	,	I	forgot	it	was	your	tour	of	duty	.
"	我是	对不起	,	吉姆	,	我	忘了	它	曾是	你的	旅游	的	责任	.

“对不起，吉姆，我忘了今天是你值班的日子。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [naʊ] .

You	can	leave	now	.
你	能	离开	现在	.

你可以离开了。

" ['dʒɪm]['heɪstɪli] [went] [θruː] [ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	Jim	hastily	went	through	the	side	door	of	the	room	.
"	吉姆	草草	去	通过	这	边	门	的	这	房间	.

吉姆匆匆从房间的侧门走了进去。

['pɝːnəl] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɔrdənz] [desk] .

Purnell	turned	back	towards	the	warden's	desk	.
珀内尔	转向	后退	向	这	典狱长的	桌子	.

珀内尔转身走向典狱长的办公桌。

['roʊl][ænd; ənd] ['dɔrtə] , [fɔːr; fər] [greg] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] [neɪmz] , [wɜːr; wər]

Rol	and	Dorta	,	for	Greg	decided	that	these	must	be	their	names	,	were
滚动	和	多尔塔	,	为了	格雷格	决定	那	这些	必须	是	他们的	姓名	,	是

[nɑːt][men] ,

not	men	,
不是	男人	,

罗尔和多尔塔——格雷格认定这一定是他们的名字——并非男性。

[ðoʊ] ['ɔːlmoʊst]['hjuːmən] .

though	almost	human	.
尽管	几乎	人类	.

虽然几乎和人类一样。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][hæd; həd] [tuː] [aɪz] , [ə; eɪ][noʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] , [bʌt; bət][noʊ] [ɪrz] .

Their	faces	had	two	eyes	,	a	nose	and	a	mouth	,	but	no	ears	.
他们的	面孔	有	二	眼睛	,	一个	鼻子	和	一个	嘴	,	但	不	耳朵	.

它们的脸上长着两只眼睛、一个鼻子和一张嘴，但没有耳朵。

['pɝːnəl] [hæd; həd] [siːn] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] ['meni] ['dɪfrənt] [p'lænɪts][ænd; ənd] [nuː] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː]

Purnell	had	seen	natives	of	many	different	planets	and	knew	how	difficult	it
珀内尔	有	已见	本地人	的	许多	不同的	行星	和	知道	如何	难的	它

[wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ɪn'tɜːrprət][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪliən] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

was	to	try	to	interpret	the	meaning	of	an	alien	expression	.
曾是	到	尝试	到	解释	这	意义	的	一个	外星人	表达	.

珀内尔见过许多不同星球的土著居民，他知道试图解读外星语言的含义有多么困难。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['roʊl][ænd; ənd] ['dɔrtə] [hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [ɪk'spreʃənz] [ɑːn]

But	he	was	certain	that	Rol	and	Dorta	had	absolutely	no	expressions	on
但	他	曾是	肯定	那	滚动	和	多尔塔	有	绝对地	不	表达式	在

[ðer; ðər]['feɪsɪz] .

their	faces	.
他们的	面孔	.

但他确信罗尔和多尔塔脸上绝对没有任何表情。

[ðə; ði] [tuː] - [wɔːkt] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['hedz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mɔːr]

The	two	mertha	walked	on	all	fours	and	had	heads	which	were	more
这	二	-	步行	在	全部	四	和	有	头部	哪个	是	更多的

[kɑːr'nɪvərəs] ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][men] .

carnivorous	looking	than	the	men	.
食肉的	寻找	比	这	男人	.

这两个梅尔塔四肢着地行走，它们的头看起来比人类更像食肉动物。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv]['eni] [ɪrz] , ['iːðər] .

They	did	not	have	any	ears	,	either	.
他们	做过	不是	有	任何	耳朵	,	任何一个	.

它们也没有耳朵。

[ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɪ'stɜːrbd] ['pɝːnəl] ,

Their	appearance	would	not	have	disturbed	Purnell	,
他们的	外貌	会	不是	有	不安	珀内尔	,

他们的出现并不会令珀内尔感到不安。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sen'seiʃənz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

except	for	the	memory	of	his	sensations	when	they	had	bounded	into	the
除了	为了	这	记忆	的	他的	感觉	什么时候	他们	有	有界	进入	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

除了他们冲进房间时的那种感觉的记忆之外。

[ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['klʌstərd] [ə'baʊt][ðə; ði][skwɑːt] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [iːtʃ]

The	men	and	the	animals	were	clustered	about	the	squat	machine	and	each
这	男人	和	这	动物	是	聚类	关于	这	蹲	机器	和	每个

[wʌn] [wɔːr] [ə; eɪ] ['hedset] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

one	wore	a	headset	from	it	.
一	穿着	一个	耳机	从	它	.

人和动物们聚集在深蹲机周围，每个人都戴着从机器上取下的耳机。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] ['bʌzɪŋ] ['sɔːftli] .

The	machine	was	buzzing	softly	.
这	机器	曾是	嗡嗡声	轻轻	.

机器发出轻微的嗡嗡声。

[ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [stɑːpt] [ænd; ənd]['roʊl][ænd; ənd] ['dɔrtə] [tʊk] [ɔːf] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedsets] .

The	buzzing	stopped	and	Rol	and	Dorta	took	off	all	of	the	headsets	.
这	嗡嗡声	停止	和	滚动	和	多尔塔	采取	离开	全部	的	这	耳机	.

嗡嗡声停止了，罗尔和多尔塔摘下了所有的耳机。

['wɔːrdn] [hjuːz] [spoʊk] [ə'laʊd][tuː; tə][ðem; ðəm] , ['pɝːnəl] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][aʊt][ʌv; əv] ['kɜːrtəsi]

Warden	Hughes	spoke	aloud	to	them	,	Purnell	supposed	out	of	courtesy
典狱长	休斯	辐	大声	到	他们	,	珀内尔	据称	出去	的	礼貌

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

休斯典狱长大声和他们说话，珀内尔猜想这是出于对他的礼貌。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['tɛləˌpæθs] .

although	the	Zirthans	are	telepaths	.
虽然	这	-	是	心灵感应者	.

虽然齐尔坦人拥有心灵感应能力。

" [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [θɔːt] - ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] ['prɪz(ə)nər] .

"	Now	you	know	the	thought	-	pattern	of	the	escaped	prisoner	.
"	现在	你	知道	这	想法	-	图案	的	这	逃脱	囚犯	.

现在你知道越狱犯的思维模式了。

[ðə; ði] ['weðər] ['oʊvər][ðə; ði] ['væli] [hæz; həz] [tɜːrnd] [bæd] , [tuː] [bæd][fɔːr; fər][ðə; ði]['helɪkɑːptər] .

The	**weather**	**over**	**the**	**valley**	**has**	**turned**	**bad**	**,**	**too**	**bad**	**for**	**the**	**helicopter**	**.**
这	天气	超过	这	谷	有	转向	坏的	,	也	坏的	为了	这	直升机	.

山谷上空的天气变得很糟糕，对直升机来说太糟糕了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['zɜːrdə] ['redi] [bɪ'loʊ] .

There	**are**	**two**	**zerda**	**ready**	**below**	**.**
那里	是	二	泽尔达	准备好	以下	.

下面有两个 Zerda 已准备就绪。

[krɔːs] [ðə; ði][mə'luː][baɪ][ðə; ði] ['loʊər] [brɪdʒ] [ænd; ənd][kæst] [ə'lɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

Cross	**the**	**Malu**	**by**	**the**	**lower**	**bridge**	**and**	**cast**	**along**	**down**	**the**	**river**	**.**
叉	这	玛鲁	经过	这	降低	桥	和	投掷	沿着	向下	这	河	.

从下游的桥过马鲁河，然后沿着河向下游漂流。

[hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] .

He	**will**	**probably**	**have**	**turned**	**off**	**through**	**the**	**forest**	**.**
他	将要	大概	有	转向	离开	通过	这	森林	.

他很可能拐进了森林。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [traɪ][tuː; tə][haɪd][ðer; ðər] , [hiː; hi] [wɪl] [hed] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [tɔːrdz] - ['sɪti]

If	**he**	**doesn't**	**try**	**to**	**hide**	**there**	**,**	**he**	**will**	**head**	**over**	**the**	**ridge**	**towards**	**Zadda**	**City**
如果	他	不	尝试	到	隐藏	那里	,	他	将要	头	超过	这	岭	向	-	城市

.

:

.

如果他不躲在那里，他就会翻过山脊，朝扎达城方向走去。

[hiː; hi] ['mʌsnt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**mustn't**	**reach**	**it**	**.**
他	不得	抵达	它	.

他不能够到它。

" [ðə; ði] [tuː] - [sə'luːtid] [ænd; ənd]['saɪləntli] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] - .

"	**The**	**two**	**Zirthans**	**saluted**	**and**	**silently**	**left**	**the**	**room**	**,**	**followed**	**by**	**the**	**mertha**	**.**
"	这	二	-	敬礼	和	默默	左边	这	房间	,	随后	经过	这	-	.

“两位齐尔坦人敬了个礼，默默地离开了房间，梅尔塔人跟在后面。

[ðə; ði] ['wɔːrdn] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] ['pɝːnəl] .

The	**warden**	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**and**	**spoke**	**to**	**Purnell**	**.**
这	典狱长	耸了耸肩	他的	肩膀	和	辐	到	珀内尔	.

典狱长耸了耸肩，对珀内尔说道。

" [its] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] , [naʊ] .

"	**It's**	**up**	**to**	**them**	**,**	**now**	**.**
"	它是	向上	到	他们	,	现在	.

现在就看他们的了。

[aɪ][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][ɪk'spoʊzɪŋ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] .

I	**apologize**	**for**	**exposing**	**you**	**to**	**the**	**mertha**	**without**	**warning**	**.**
我	道歉	为了	暴露	你	到	这	-	没有	警告	.

很抱歉在没有事先通知的情况下让你接触到梅尔塔。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [men] [ɪn][jʊr; jər][dʒɑːb][hæv; həv] ['helθi] ['hɑːrts] .

But	**I**	**know**	**that**	**men**	**in**	**your**	**job**	**have**	**healthy**	**hearts**	**.**
但	我	知道	那	男人	在	你的	工作	有	健康	心	.

但我知道，从事你们这个职业的男性心脏都很健康。

[juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [ðæt] [pʊr] ['dev(ə)l] [huː] [gɑːt] [ə'weɪ] . "

You	**got**	**a**	**touch**	**of**	**what**	**is**	**in**	**store**	**for**	**that**	**poor**	**devil**	**who**	**got**	**away**	**.**	**"**
你	得到	一个	触碰	的	什么	是	在	店铺	为了	那	贫穷的	魔鬼	WHO	得到	离开	.	"

你算是尝到了那个逃脱的倒霉蛋的滋味吧。

" [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] - ? " [æskt] ['pɝːnəl] .
" What are the mertha ? " asked Purnell .
" 什么 是 这 - ? " 问 珀内尔 .

“什么是梅尔塔？”珀内尔问道。

" ['ænɪmlz] [frʌm; frəm] - , " ['ænsər] [ðə; ði] ['wɔːrdn] .
" Animals from Zirth , " answered the warden .
" 动物 从 - , " 回答 这 典狱长 .

“来自齐尔斯的动物，”狱长回答道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˌtelɪ'pæθɪk] [sens] [ðæt][ðə; ði][men][frʌm; frəm] - [hæv; həv] ,
" They have the same telepathic sense that the men from Zirth have ,
" 他们 有 这 相同的 心灵感应 感觉 那 这 男人 从 - 有 ,

“他们和齐尔斯人一样，拥有心灵感应能力。”

[bʌt; bət][kæn; kən] [dɪ'tekt] [θɔːt] - ['pætərn] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ˌwer'æz] [ə; eɪ] - [mʌst; məst]
but can detect thought - patterns many miles away , whereas a Zirthan must
但 能 探测 想法 - 图案 许多 英里 离开 , 然而 一个 - 必须
[biː; bi] [nɪr] .
be near .
是 靠近 .

但它们可以探测到数英里之外的思维模式，而齐尔坦人则必须在附近。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt][bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'beɪ]['sɪmp(ə)l] ['telipæθ] ['ɔːrdərz]
Of course they are not very intelligent but they obey simple telepathed orders
的 课程 他们 是 不是 非常 聪明的 但 他们 服从 简单的 心灵感应 订单
[frʌm; frəm][ðə; ði] - . "
from the Zirthans . "
从 这 - . "

当然，他们的智力并不高，但他们会服从齐尔坦人简单的心灵感应指令。

" [bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ?
" But what happened when they came into the room ?
" 但 什么 发生 什么时候 他们 来了 进入 这 房间 ?

但是当他们走进房间时发生了什么？

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] ['fiːlɪŋ] .
It was a terrifying feeling .
它 曾是 一个 恐怖 感觉 .

那是一种令人恐惧的感觉。

" ['pɝːnəl] ['ʃivəd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Purnell shivered involuntarily as he spoke of it .
" 珀内尔 瑟瑟发抖 不由自主 作为 他 辐 的 它 .

“珀内尔在谈到这件事时，不由自主地颤抖了一下。”

[ðə; ði] ['wɔːrdn] [smaɪld] ['grɪmli] .
The warden smiled grimly .
这 典狱长 微笑 阴沉地 .

典狱长露出了阴冷的笑容。

" [jes] , [aɪv] [ɪk'spɪriənst] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , I've experienced it .
" 是的 , 我已经 经验丰富的 它 .

“是的，我经历过。”

[juː; jʊ] [siː] , [ɑːn] - [ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæv; həv][noʊ] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'sted] [kæn; kən]
You see , on Zirth the animals have no sense of hearing but instead can
你 看 , 在 - 这 动物 有 不 感觉 的 听力 但 反而 能
[sens] [θɪŋz] [ˌtelɪ'pæθɪkli] .
sense things telepathically .
感觉 事物 心灵感应 .

你看，在齐尔斯星球上，动物没有听觉，但它们可以通过心灵感应来感知事物。

[ðə; ði] - [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [senst] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .

The	mertha	came	into	the	room	and	sensed	a	stranger	.
这	-	来了	进入	这	房间	和	感觉到的	一个	陌生人	.

梅尔塔走进房间，感觉到了陌生人的存在。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] - ['bɑːkiŋ] - [ænd; ənd] - ['graʊlɪŋ] - [æt; ət][juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['mentəli] .

They	were	'	barking	'	and	'	growling	'	at	you	,	but	mentally	.
他们	是	-	叫声	-	和	-	咆哮	-	在	你	,	但	精神上	.

它们在心里对你"吠叫"和"咆哮"。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɔrtə] [keɪm] [ɪn][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ment(ə)l] [kə'mænd] .

As	soon	as	Dorta	came	in	he	called	them	off	with	a	mental	command	.
作为	很快	作为	多尔塔	来了	在	他	称为	他们	离开	和	一个	精神的	命令	.

多尔塔一进来就用意念命令他们停了下来。

" ['pɝːnəl] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] [ænd; ənd] [spoʊk] .

"	Purnell	crossed	his	long	legs	and	spoke	.
"	珀内尔	交叉	他的	长的	腿	和	辐	.

普内尔翘起长腿，开口说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [jʊr; jər] - [gɑːrdz] [meɪd] [ɪ'skeɪp] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

"	But	you	told	me	that	your	Zirthan	guards	made	escape	impossible	.
"	但	你	讲述	我	那	你的	-	守卫	制成	逃脱	不可能的	.

"但你告诉我，你的齐尔坦守卫让逃跑成为不可能。"

[haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['feloʊ] [get] [ə'weɪ] ?

How	did	this	fellow	get	away	?
如何	做过	这	同伴	得到	离开	?

这家伙是怎么逃脱的?

" [ðə; ði] ['wɔːrdn] [grʌntid] .

"	The	warden	grunted	.
"	这	典狱长	哼哼	.

典狱长哼了一声。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪ] [sed] [plænd] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Excuse	me	,	I	said	planned	escape	was	impossible	,	and	it	is	.
"	原谅	我	,	我	说	计划	逃脱	曾是	不可能的	,	和	它	是	.

"不好意思，我说过计划逃跑是不可能的，事实也的确如此。"

[let] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][stɑːrt] ['meɪkɪŋ] [plænz][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrdz] [ɑːr; ər][ɑːn][tuː; tə]

Let	a	prisoner	start	making	plans	to	get	away	and	the	guards	are	on	to
让	一个	囚犯	开始	制作	计划	到	得到	离开	和	这	守卫	是	在	到

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

it	at	once	.
它	在	一次	.

一旦囚犯开始计划越狱，狱警就会立刻察觉。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [meɪd] [noʊ][plænz] .

But	this	man	made	no	plans	.
但	这	男人	制成	不	计划	.

但这人却没有任何计划。

[hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ɑːn][ə; eɪ][wɜːrk]['diːteɪl][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][lɔːg] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

He	was	out	on	a	work	detail	and	saw	a	log	floating	down	the	river	.
他	曾是	出去	在	一个	工作	细节	和	锯	一个	日志	漂浮的	向下	这	河	.

他当时正在执行工作任务，看到一根原木顺流而下。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][hiː; hi][daɪvd]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][roʊd][ðə; ði][lɔːg]['oʊvər][ðə; ði]['ræpɪdz] .

In	an	instant	he	dived	into	the	water	and	rode	the	log	over	the	rapids	.
在	一个	立即的	他	潜水	进入	这	水	和	骑	这	日志	超过	这	急流	.

他瞬间跳入水中，乘着原木冲过湍急的河水。

[ðə; ði] [gɑːrdz] ['faɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [mɪst] ,

The	guards	fired	at	him	but	missed	,
这	守卫	被解雇	在	他	但	错过	,

卫兵向他开枪，但没有打中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['ræpɪdz] — [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði][lɔːg] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [waɪt]

and	he	made	the	rapids	—	they	saw	him	still	on	the	log	below	the	white
和	他	制成	这	急流	—	他们	锯	他	仍然	在	这	日志	以下	这	白色的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

他冲过了急流——人们看到他仍然在白浪下的原木上。

[ɪm'prɑːmptuː]['ækʃ(ə)n][ɪz] [stɪl] ['pɑːsəb(ə)l] . "

Impromptu	action	is	still	possible	.	"
即兴	行动	是	仍然	可能的	.	"

即兴行动仍然是可能的。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , " [sed] ['pɝːnəl] , " [aɪ] [siː] [haʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] .

"	Pardon	me	,	"	said	Purnell	,	"	I	see	how	that	would	be	.
"	赦免	我	,	"	说	珀内尔	,	"	我	看	如何	那	会	是	.

“对不起，”珀内尔说，“我明白那会是什么感觉。”

[bʌt; bət] [wer] [kʊd; kəd][hiː; hi][goʊ] ?

But	where	could	he	go	?
但	在哪里	可以	他	去	?

但他又能去哪里呢?

['iznt] [ðɪs] ['plænɪt][dʒʌst][ə; eɪ] ['prɪzn] ['kɑːləni][fɔːr; fər] [ɜːrθ] ? "

Isn't	this	planet	just	a	prison	colony	for	Earth	?	"
不是	这	行星	只是	一个	监狱	殖民地	为了	地球	?	"

这个星球难道不是地球的囚禁星球吗?

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][fjuː] ['setlmənts] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['wɔːrdn] .

"	There	are	a	few	settlements	,	"	answered	the	warden	.
"	那里	是	一个	很少	定居点	,	"	回答	这	典狱长	.

“这里有一些居民点，”狱长回答道。

" ['moʊstli] [speɪs] [ræts][ænd; ənd] ['prizənəz] [huːz] [tɜːrmz][hæv; həv] [bɪn] [sɜːrvd] [bʌt; bət] [huː] [duː]

"	Mostly	space	rats	and	prisoners	whose	terms	have	been	served	but	who	do
"	大多	空间	老鼠	和	囚犯	谁	条款	有	到过	服务	但	WHO	做

[nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

not	want	to	go	back	to	Earth	.
不是	想	到	去	后退	到	地球	.

“他们大多是太空老鼠和刑满释放但不想返回地球的囚犯。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] ['paiərits][hæv; həv]['beɪsiːz][ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [muːnz] [ænd; ənd]

And	the	space	pirates	have	bases	on	some	of	the	moons	and
和	这	空间	海盗	有	基地	在	一些	的	这	月亮	和

['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] .

contacts	with	the	villagers	.
联系方式	和	这	村民们	.

太空海盗在一些卫星上设有基地，并与当地村民有联系。

[ɪf] [hiː; hi][gets][tuː; tə][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ðeɪ] [wɪl] [haɪd][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][ðə; ði] [speɪs] ['paiərits] [teɪk]

If	he	gets	to	a	settlement	they	will	hide	him	until	the	space	pirates	take
如果	他	获得	到	一个	沉降	他们	将要	隐藏	他	直到	这	空间	海盗	拿

[hɪm; ɪm][ɪn] .

him	in	.
他	在	.

如果他到达某个定居点，他们会把他藏起来，直到太空海盗把他抓走。

[bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] - .

But	he	can't	escape	the	mertha	.
但	他	不能	逃脱	这	-	.

但他无法逃脱梅尔萨的魔爪。

" ['pɜ˞ːnəl] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði] ['næroʊ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔrdənz] ['ɑːfɪs] .

"	Purnell	looked	out	the	narrow	window	of	the	warden's	office	.
"	珀内尔	看起来	出去	这	狭窄的	窗户	的	这	典狱长的	办公室	.

珀内尔向典狱长办公室的狭窄窗户望去。

[ðə; ði][stɔːrm] ['draɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd][reɪn][wʌz; wəz]

The	storm	driving	up	the	valley	had	reached	them	now	and	rain	was
这	风暴	驾驶	向上	这	谷	有	达到	他们	现在	和	雨	曾是

['biːtɪŋ] ['fɪrsli] [ə'genst] [ðə; ði]['plæstɪk] .

beating	fiercely	against	the	plastic	.
殴打	激烈地	反对	这	塑料	.

席卷山谷的暴风雨已经到达了他们那里，雨水猛烈地拍打着塑料布。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ['stʌmbliŋ] [θruː] [ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd]

He	thought	of	the	fugitive	stumbling	through	the	fury	of	the	storm	and
他	想法	的	这	逃犯	踉跄	通过	这	愤怒	的	这	风暴	和

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] - ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][ʌn'tɪl][ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [maɪnd]['stɑːrtɪd]

of	the	two	mertha	coming	closer	and	closer	until	the	poor	fellow's	mind	started
的	这	二	-	未来	更近	和	更近	直到	这	贫穷的	同伴们	头脑	开始

['krɪndʒɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ment(ə)l] ['blʌdhaʊnd] .

cringing	from	the	howling	of	these	mental	bloodhounds	.
令人作呕	从	这	嚎叫	的	这些	精神的	寻血猎犬	.

他想象着逃犯在狂风暴雨中跌跌撞撞，想象着两个梅尔萨越来越近，直到可怜的家伙被这两个精神猎犬的嚎叫声吓得魂飞魄散。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːrdn] .

He	turned	back	to	the	warden	.
他	转向	后退	到	这	典狱长	.

他转过身去看典狱长。

" [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [juː; jʊ][ræn][ðə; ði] - [θruː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [bʌt; bət] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ðə; ði]

"	I	noticed	that	you	ran	the	mentape	through	the	machine	but	didn't	show	the
"	我	注意到	那	你	跑	这	-	通过	这	机器	但	没有	展示	这

[men] ['eni] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] [mæn] .

men	any	pictures	of	the	escaped	man	.
男人	任何	图片	的	这	逃脱	男人	.

"我注意到你用机器扫描了胶带，但没有给那些人看逃犯的照片。"

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʊks] ? "

Are	they	familiar	with	his	looks	?	"
是	他们	熟悉的	和	他的	看起来	?	"

他们熟悉他的长相吗?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

[ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] [siːn] [ðə; ði][mæn] , [nɔːr]['eni] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

They	have	never	seen	the	man	,	nor	any	picture	of	him	.
他们	有	绝不	已见	这	男人	,	也不	任何	图片	的	他	.

他们从未见过这个人，也没有他的照片。

" [ðə; ði] ['wɔːrdn] [pɔːzd] [tuː; tə][let] [ðɪs] ['steɪtmənt] [sɪŋk][ɪn] ,

"	The	warden	paused	to	let	this	statement	sink	in	,
"	这	典狱长	暂停	到	让	这	陈述	下沉	在	,

典狱长停顿了一下，让这句话在人们脑海中慢慢消化。

[ðen] [went] [ɑːn] [bɪˈfɔːr] [ˈpɝːnəl] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] .

then	went	on	before	Purnell	had	a	chance	to	speak	.
然后	去	在	前	珀内尔	有	一个	机会	到	说话	.

然后，在珀内尔有机会发言之前，他就继续发言了。

" [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz] .

"	There	would	be	no	use	.
"	那里	会	是	不	使用	.

“这样做毫无用处。”

[ðə; ði] - [ˈkænɑːt] [tel] [ˌjuː ˈes][əˈpɑːrt][baɪ] [fitʃər] .

The	Zirthans	cannot	tell	us	apart	by	features	.
这	-	不能	告诉	我们	除	经过	特征	.

齐尔坦人无法通过特征区分我们。

[nɑːt][ˈoʊnli][duː][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][ˈhjuːmənz] [lʊk] [əˈlaɪk][tuː; tə][ðem; ðəm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər]

Not	only	do	all	of	us	humans	look	alike	to	them	because	we	are
不是	仅有的	做	全部	的	我们	人类	看	同样	到	他们	因为	我们	是

['eɪliən] ,

alien	,
外星人	,

我们人类之所以在他们眼里长得都一样，不仅是因为我们是外星人，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['juːzɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] [lʊks] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

but	they	are	not	in	the	habit	of	using	physical	looks	for	such	purposes
但	他们	是	不是	在	这	习惯	的	使用	身体的	看起来	为了	这样的	目的

.

:

.

但他们并没有利用外貌来达到此类目的的习惯。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [juːst] ['ment(ə)l] ['skænɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] .

They	have	always	used	mental	scanning	for	that	.
他们	有	总是	用过的	精神的	扫描	为了	那	.

他们一直以来都使用心理扫描的方式来达到这个目的。

[juː; jʊ]['noʊtɪs][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [læk] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

You	notice	the	total	lack	of	expression	on	their	faces	.
你	注意	这	全部的	缺少	的	表达	在	他们的	面孔	.

你注意到他们脸上完全没有表情。

['æŋgər] , [heɪt] , [lʌv] , [wət'evər] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ɪz] [ɪkˈsprest] [baɪ][ə; eɪ] -

Anger	,	hate	,	love	,	whatever	emotion	you	think	of	,	is	expressed	by	a	Zirthans
愤怒	,	恨	,	爱	,	任何	情感	你	思考	的	,	是	表达	经过	一个	-

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

愤怒、仇恨、爱，任何你能想到的情绪，都能通过齐尔坦人的思想表达出来。

[nɑːt][baɪ][hɪz; ɪz]['feɪʃ(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

not	by	his	facial	expression	.
不是	经过	他的	面部的	表达	.

不是从他的面部表情来看。

[təˈlepəθi] [hæz; həz][ɪts][ædˈvæntɪdʒɪz] .

Telepathy	has	its	advantages	.
心灵感应	有	它是	优势	.

心灵感应也有其优势。

- [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]['ment(ə)l][kɑːm][ænd; ənd] ['ɑːnəsti] [ðæt][ɪz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]

Zirthans	live	in	a	world	of	mental	calm	and	honesty	that	is	unknown	to
-	居住	在	一个	世界	的	精神的	冷静的	和	诚实	那	是	未知	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

齐尔坦人生活在一个我们所不了解的内心平静和诚实的世界里。

" [ðə; ði] [mɔːr] ['pɝːnəl] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [truː]

"	The	more	Purnell	thought	about	this	the	more	he	realized	that	it	would	be	true
"	这	更多的	珀内尔	想法	关于	这	这	更多的	他	已实现	那	它	会	是	真的

.

:
.

“普内尔越想越觉得这是真的。”

[tuː; tə][ə; eɪ] ['teləˌpæθ] [ðə; ði][maɪnd][ɪz][æn; ən] ['ɪnfɪnətli] ['betər] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]

To	a	telepath	the	mind	is	an	infinitely	better	source	of	information	than
到	一个	心灵感应	这	头脑	是	一个	无限地	更好的	来源	的	信息	比

[ðə; ði] [feɪs] [wʊd] [biː; bi] .

the	face	would	be	.
这	脸	会	是	.

对于心灵感应者来说，心灵比面部更能提供信息。

[ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] , [noʊ] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪs'gaɪz] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [juːz] .

And	just	think	,	no	physical	disguise	would	be	of	the	slightest	use	.
和	只是	思考	,	不	身体的	伪装	会	是	的	这	丝毫	使用	.

想想看，任何伪装都毫无用处。

" [wʌt] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [fɔːlz] [ə'sliːp] ?

"	What	if	the	man	falls	asleep	?
"	什么	如果	这	男人	瀑布	睡着了	?

“如果这个人睡着了怎么办？”

[kæn; kən][ðə; ði] - [treɪs] [hɪm; ɪm] [ðen] ? "

Can	the	mertha	trace	him	then	?	"
能	这	-	痕迹	他	然后	?	"

那么，梅尔萨能找到他吗?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɔːrdn] .

"	Yes	,	"	replied	the	warden	.
"	是的	,	"	回复	这	典狱长	.

“是的，”典狱长回答道。

" [θɔːts] [goʊ][ɑːn][ɪn] [sliːp] , [æz; əz] [wen] [wiː; wi] [driːm] .

"	Thoughts	go	on	in	sleep	,	as	when	we	dream	.
"	想法	去	在	在	睡觉	,	作为	什么时候	我们	梦	.

“即使在睡眠中，思绪也会继续，就像我们做梦时一样。”

[ðə; ði] - [kɑːnt] [dɪ'tekt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] ,

The	mertha	can't	detect	a	man	as	far	away	when	he	is	asleep	,
这	-	不能	探测	一个	男人	作为	远的	离开	什么时候	他	是	睡着了	,

梅尔塔无法察觉到远处熟睡的人。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['prɪz(ə)nər] [dʌz] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ʌn'tɪl][hiː; hi][pʊts][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]

but	an	escaped	prisoner	does	not	go	to	sleep	until	he	puts	as	great	a
但	一个	逃脱	囚犯	做	不是	去	到	睡觉	直到	他	放置	作为	伟大的	一个

['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪzn] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .

distance	between	him	and	his	prison	as	he	can	.
距离	之间	他	和	他的	监狱	作为	他	能	.

但是，逃犯只有在尽可能远离监狱之后才会入睡。

" [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [groʊn] [strɔːŋgər] , [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪk] ['plæstɪk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

"	The	wind	had	grown	stronger	,	so	strong	that	the	thick	plastic	over	the	window
"	这	风	有	生长	更强	，所以		强的	那	这	厚的	塑料	超过	这	窗户

['ʃɪvəd] ['slaɪtli] .

shivered	slightly	.
瑟瑟发抖	轻微地	.

风越刮越大，以至于窗户上的厚塑料都微微颤动起来。

['pɝːnəl] [θæŋkt] [ðə; ði] ['gæləksi] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [aʊt] ['tʃeɪsɪŋ] [æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['prɪz(ə)nər] .

Purnell	thanked	the	galaxy	that	he	wasn't	out	chasing	an	escaped	prisoner	.
珀内尔	谢谢	这	星系	那	他	不是	出去	追逐	一个	逃脱	囚犯	.

普内尔感谢银河系，让他不必出去追捕逃犯。

[hiː; hi] ['nevər] [laɪkt] [ðoʊz] [dʒɑːbz] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] .

He	never	liked	those	jobs	,	regardless	of	the	weather	.
他	绝不	喜欢	那些	工作	，	不管	的	这	天气	.

无论天气如何，他都不喜欢那些工作。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌns] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [haʊndz] ['æftər] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] .

He	remembered	once	when	he	had	gone	out	with	hounds	after	a	murderer	.
他	记得	一次	什么时候	他	有	已消失	出去	和	猎犬	后	一个	凶手	.

他想起有一次他带着猎犬去追捕一名杀人犯。

['kloʊzər] [ænd; ənd] ['kloʊzər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haʊndz] [beɪ] [ænd; ənd] [jelpɪŋ] .

Closer	and	closer	they	had	come	,	with	the	hounds	baying	and	yelping	.
更近	和	更近	他们	有	来	，	和	这	猎犬	吠叫	和	尖叫	.

他们越来越近了，猎犬们吠叫着，狂吠着。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ðeɪ] [træpt] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːgz] [gɑːt] [ɪn] [fɜːrst] .

At	the	end	they	trapped	the	man	in	a	cave	and	the	dogs	got	in	first	.
在	这	结尾	他们	被困	这	男人	在	一个	洞穴	和	这	狗	得到	在	第一的	.

最后他们把那人困在一个山洞里，狗先冲了进去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [ænd; ənd] ['pɝːnəl] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['iːzi] [tuː; tə] [θɪŋk]

It	was	not	a	pretty	sight	and	Purnell	had	found	it	too	easy	to	think
它	曾是	不是	一个	漂亮的	视线	和	珀内尔	有	成立	它	也	简单的	到	思考

[ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz] [ʃuːz] .

of	himself	in	the	other	man's	shoes	.
的	他自己	在	这	其他	男人的	鞋	.

那场面并不好看，普内尔很容易就把自己代入到对方的处境中去。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [raɪt] .

It	didn't	seem	right	.
它	没有	似乎	正确的	.

这似乎不太对劲。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːrdn] .

He	turned	to	the	warden	.
他	转向	到	这	典狱长	.

他转向典狱长。

" [wʌt] ['hæpənz] [wen] [ðə; ði] - ['kɔːrnər] [ðə; ði] ['feloʊ] .

"	What	happens	when	the	mertha	corner	the	fellow	.
"	什么	发生	什么时候	这	-	角落	这	同伴	.

“当梅尔萨把那家伙逼到角落里时会发生什么？”

[duː] [ðeɪ] [ə'tæk] ? "

Do	they	attack	?	"
做	他们	攻击	?	"

他们会发动攻击吗?

" [nɑːt] ['fɪzɪkli] ,
" **Not physically ,**
" 不是 身体 ,

“并非身体上的，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [liːv] ['terəb(ə)l]['ment(ə)l]['skɑːrz] [ən'les] [ðə; ði][men] [get][ðer; ðər] ['kwɪkli] [ænd; ənd][kɔːl]
but they leave terrible mental scars unless the men get there quickly and call
但 他们 离开 糟糕的 精神的 疤痕 除非 这 男人 得到 那里 迅速地 和 称呼
[ðem; ðəm][ɔːf] .
them off .
他们 离开 .

但除非男人们迅速赶到并制止这些行为，否则它们会留下可怕的精神创伤。

[juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] ['dʒɪm]['æktɪd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
You saw how Jim acted when they came into the room .
你 锯 如何 吉姆 行动 什么时候 他们 来了 进入 这 房间 .

你看到了吉姆在他们进房间时的反应。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [wʌns][ænd; ənd]
They weren't paying any attention to him , but he escaped once and
他们 不是 付费 任何 注意力 到 他 , 但 他 逃脱 一次 和
[ðə; ði] - [trækt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
the mertha tracked him down .
这 - 已追踪 他 向下 .

他们根本没理会他，但他逃跑了一次，被梅尔萨人追踪到了。

[naʊ] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə] ['piːsɪz] [wen'evər] [hiː; hi] [siːz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Now he goes to pieces whenever he sees one of them .
现在 他 去 到 件 每当 他 看到 一 的 他们 .

现在他只要看到他们中的一个就会崩溃。

" ['pɜːnəl] [grʌntid] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .
" **Purnell grunted and pushed himself out of the chair .**
" 珀内尔 哼哼 和 推动 他自己 出去 的 这 椅子 .

普内尔哼了一声，撑着椅子站了起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .
" **It will be quite a while before they can catch him .**
" 它 将要 是 相当 一个 尽管 前 他们 能 抓住 他 .

“他们还需要很长时间才能抓住他。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['helpf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lend][ˌem 'iː][ænd; ənd]
I am going to the office you were helpful enough to lend me and
我 是 去 到 这 办公室 你 是 有帮助 足够的 到 借 我 和
[wɜːrk][ɑːn][maɪ][rɪ'pɔːrt] .
work on my report .
工作 在 我的 报告 .

我要去你之前借给我电脑的办公室，在那里我可以继续完成我的报告。

[wiː; wi][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] ['æftər][juː; jʊ][get] [ðɪs] [ə'fer] [ɔːf][jʊr; jər][maɪnd] .
We can finish our business after you get this affair off your mind .
我们 能 结束 我们的 商业 后 你 得到 这 事务 离开 你的 头脑 .

等你把这件事忘掉之后，我们才能继续谈正事。

[wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [tʃeɪs] [kʌmz] [aʊt] ? "
Will you let me know how the chase comes out ? "
将要 你 让 我 知道 如何 这 追赶 来 出去 ? "

你会告诉我追逐战的结果吗?

" [jes] , ['mɪstər] . ['pɜːnəl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] .
" **Yes , Mr . Purnell , I shall be glad to .**
" 是的 , 先生 . 珀内尔 , 我 将 是 高兴的 到 .

“是的，珀内尔先生，我很乐意。”

[aɪl] [kɔːl][juː; jʊ] .

I'll	call	you	.
患病的	称呼	你	.

我会给你打电话。

" [ðə; ðɪ] ['wɔːrdn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv]['pepərz][ɑːn][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd] ['pɝːnəl] [stroʊd]

"	The	warden	turned	to	a	stack	of	papers	on	his	desk	and	Purnell	strode
"	这	典狱长	转向	到	一个	堆	的	文件	在	他的	桌子	和	珀内尔	大步走

[θruː] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

through	the	door	.
通过	这	门	.

典狱长转身去看桌上的一叠文件，珀内尔大步走了进来。

[ðə; ðɪ]['wɔːtər][wʌz; wəz][koʊld] .

The	water	was	cold	.
这	水	曾是	寒冷的	.

水很冷。

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɔːg][fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [derd] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][wɜːr; wər]

He	clung	to	the	log	for	as	long	as	he	dared	but	his	fingers	were
他	紧紧抓住	到	这	日志	为了	作为	长的	作为	他	敢于	但	他的	手指	是

['getɪŋ] [nʌm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θaɪz] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][grɪp][ðə; ðɪ][lɔːg] ['taɪtli] .

getting	numb	and	his	thighs	could	no	longer	grip	the	log	tightly	.
获得	麻木的	和	他的	大腿	可以	不	更长	紧握	这	日志	紧紧	.

他紧紧抓住圆木，尽可能地坚持了一段时间，但他的手指开始麻木，大腿也再也夹不紧圆木了。

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ][left][bæŋk][ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn][slɪd][ɔːf][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['wɪrəli]

It	swung	close	to	the	left	bank	and	the	man	slid	off	it	and	wearily
它	摇摆	关闭	到	这	左边	银行	和	这	男人	滑行	离开	它	和	疲劳

[stroʊkt] [hɪm'self]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ][bæŋk] .

stroked	himself	over	to	the	bank	.
抚摸	他自己	超过	到	这	银行	.

它摆动到左岸附近，那人从上面滑了下来，疲惫地爬到岸边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stiːp] , [ænd; ənd] ['slɪpəri] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][reɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi]['mænɪdʒd][tuː; tə]

It	was	steep	,	and	slippery	from	the	rain	,	but	he	managed	to
它	曾是	陡	,	和	滑	从	这	雨	,	但	他	管理	到

[krɔːl] [ʌp] .

crawl	up	.
爬行	向上	.

山坡很陡，而且被雨水淋湿了，路面很滑，但他还是设法爬了上去。

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ][wet] [græs] ['fiːlɪŋ] [ðə; ðɪ][reɪn][soʊk] [θruː] [hɪz; ɪz] ['prɪzn] ['juːnɪfɔːrm] .

He	lay	on	the	wet	grass	feeling	the	rain	soak	through	his	prison	uniform	.
他	躺	在	这	湿的	草	感觉	这	雨	浸泡	通过	他的	监狱	制服	.

他躺在湿漉漉的草地上，感觉雨水浸透了他的囚服。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst][kloʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

If	he	could	just	close	his	eyes	,	but	he	had	to	go	on	.
如果	他	可以	只是	关闭	他的	眼睛	,	但	他	有	到	去	在	.

他多么希望自己能闭上眼睛，但他必须继续生活下去。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['æftər][hɪm; ɪm][ɪn][noʊ][taɪm][æt; ət][ɔːl] .

They	would	be	after	him	in	no	time	at	all	.
他们	会	是	后	他	在	不	时间	在	全部	.

他们很快就会追捕他。

[ðə; ðɪ] - .

The	mertha	.
这	-	.

梅尔塔。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .

He	shuddered	at	the	thought	of	the	stories	he	had	heard	.
他	颤抖	在	这	想法	的	这	故事	他	有	听到	.

一想到他听过的那些故事，他就不寒而栗。

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['θɪkər] , ['slæntɪŋ] ['ʃɑːrpli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔːŋ] [wɪnd] .

The	rain	was	thicker	,	slanting	sharply	from	the	strong	wind	.
这	雨	曾是	较厚	,	斜	尖锐地	从	这	强的	风	.

雨势加大，在强风的作用下倾斜着倾泻而下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [vaɪl] ['weðər] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði]['helɪkɑːptərz] ['graʊndɪd] .

It	was	vile	weather	but	it	would	keep	the	helicopters	grounded	.
它	曾是	卑鄙的	天气	但	它	会	保持	这	直升机	接地	.

天气恶劣，但这会让直升机停飞。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [der] [flai][ɪn][ðə; ði] [gʌsts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['swiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['væli] .

They	wouldn't	dare	fly	in	the	gusts	that	were	sweeping	up	the	valley	.
他们	不会	敢	飞	在	这	阵风	那	是	扫荡	向上	这	谷	.

他们不敢在席卷山谷的狂风中飞行。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər][fæst][bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ]['helɪkɑːptər] .

The	mertha	were	fast	but	not	as	fast	as	a	helicopter	.
这	-	是	快速地	但	不是	作为	快速地	作为	一个	直升机	.

梅尔塔鱼速度很快，但不如直升机快。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get]['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd]['ɪntuː] - ['sɪti] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]

If	he	could	get	over	the	ridge	and	into	Zadda	City	there	was	always	a
如果	他	可以	得到	超过	这	岭	和	进入	-	城市	那里	曾是	总是	一个

[speɪs] [skaʊt] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['prɪz(ə)nər][tuː; tə][ðə; ði]['paiərits] - [muːn] .

space	scout	ready	to	take	an	escaped	prisoner	to	the	pirates	'	moon	.
空间	侦察	准备好	到	拿	一个	逃脱	囚犯	到	这	海盗	-	月亮	.

如果他能翻过山脊进入扎达城，总会有一名太空侦察兵准备将逃脱的囚犯带到海盗的卫星上。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] .

He	had	been	walking	and	running	for	an	eternity	.
他	有	到过	步行	和	跑步	为了	一个	永恒	.

他已经走了很久很久，跑了很久很久。

[hiː; hi] [slɪpt] [ænd; ənd] ['stʌmbld] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [sloʊp][tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

He	slipped	and	stumbled	up	the	long	slope	to	the	ridge	,
他	滑倒了	和	踉跄	向上	这	长的	坡	到	这	岭	,

他脚下一滑，跌跌撞撞地爬上了长长的山坡，到达了山脊。

['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] [ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst]['ɪntuː][hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə] [dʌl] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [peɪn]

gasping	for	breath	and	digging	his	fist	into	his	side	to	dull	the	sharp	pain
喘息	为了	气息	和	挖掘	他的	拳头	进入	他的	边	到	乏味的	这	锋利的	疼痛

[ðæt] [kʌt][hɪm; ɪm][ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] .

that	cut	him	there	from	the	running	.
那	切	他	那里	从	这	跑步	.

他大口喘着气，一拳攥在肋部，以减轻奔跑时划破那里的剧痛。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['streɪnɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] .

He	found	himself	straining	to	listen	through	the	pounding	of	the	rain	.
他	成立	他自己	紧张	到	听	通过	这	猛击	的	这	雨	.

他发现自己正努力在瓢泼大雨中倾听。

[ðen] [hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][tuː; tə][hɪm'self] .

Then	he	cursed	to	himself	.
然后	他	被诅咒的	到	他自己	.

然后他暗自咒骂。

[ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] , [noʊ] [beɪ] [ʌv; əv] [ðiːz] [hel] [haʊndz] , [ðə; ði]

There	wouldn't	be	anything	to	hear	,	no	baying	of	these	hell	hounds	,	the
那里	不会	是	任何事物	到	听到	,	不	吠叫	的	这些	地狱	猎犬	,	这

-

mertha	.
-	.

不会听到任何声音，不会听到这些地狱犬的吠叫，mertha。

['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪr] — [dʒʌst] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd] .

Nothing	for	the	ear	—	just	torture	and	anguish	for	the	mind	.
没有什么	为了	这	耳朵	—	只是	酷刑	和	痛苦	为了	这	头脑	.

耳朵听不到任何声音——只有精神上的折磨和痛苦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp] [naʊ] .

He	was	near	the	top	now	.
他	曾是	靠近	这	顶部	现在	.

他现在已经接近顶峰了。

[ðə; ði][læst] [pɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [stiːp] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] ['rɑːks] .

The	last	pitch	was	very	steep	and	covered	with	huge	rocks	.
这	最后的	沥青	曾是	非常	陡	和	涵盖	和	巨大的	岩石	.

最后一段路非常陡峭，而且布满了巨大的岩石。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [feɪnt] ['flɪkər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ?

But	what	was	that	faint	flicker	in	his	mind	?
但	什么	曾是	那	头晕的	闪烁	在	他的	头脑	?

但他脑海中那微弱的念头究竟是什么?

[ˌaɪ 'tiː] [ebd] [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [bæk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔːŋgər] .

It	ebbed	and	then	was	back	,	a	little	stronger	.
它	退潮	和	然后	曾是	后退	,	一个	小的	更强	.

它先是减弱了一阵，然后又卷土重来，而且比之前更强了一些。

[ə; eɪ] [rɔɪlɪŋ] , [ə; eɪ][hænd] ['dɪpɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [skʌl] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] .

A	roiling	,	a	hand	dipping	through	his	skull	and	stirring	his	brains	.
一个	翻滚	,	一个	手	浸渍	通过	他的	颅骨	和	搅拌	他的	大脑	.

一阵翻腾，一只手伸进他的头骨，搅动着他的脑浆。

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪst]['hɑːrdər][ænd; ənd] [hɔːld] [hɪm'self]['oʊvər] [ə'nʌðər] ['boʊldər] .

He	clenched	his	fist	harder	and	hauled	himself	over	another	boulder	.
他	紧握	他的	拳头	更难	和	拖拽	他自己	超过	其他	巨石	.

他攥紧拳头，翻过另一块巨石。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['kloʊzər] .

The	mertha	were	getting	closer	.
这	-	是	获得	更近	.

梅尔萨越来越近了。

[ðə; ði] ['flæʃɪz] [wɜːr; wər] ['stæbɪŋ] ['hɑːrdər]['ɪntuː][hɪz; ɪz][breɪn] [naʊ] .

The	flashes	were	stabbing	harder	into	his	brain	now	.
这	闪光灯	是	刺	更难	进入	他的	脑	现在	.

闪光现在更加猛烈地刺入他的大脑。

[bʌt; bət] [haʊ] [kloʊz][wʌz; wəz] [ðæt] ?

But	how	close	was	that	?
但	如何	关闭	曾是	那	?

但结果究竟有多接近呢?

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['telɪŋ] .

He	had	no	way	of	telling	.
他	有	不	方式	的	讲述	.

他无从得知。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ?

Were	**they**	**behind**	**him**	**?**
是	他们	在后面	他	?

他们在他身后吗?

[ɔːr][ɪn] [frʌnt] ?

Or	**in**	**front**	**?**
或者	在	正面	?

或者在前面?

[ðə; ði]['tɔːrment][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd][noʊ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

The	**torment**	**in**	**his**	**mind**	**had**	**no**	**direction**	**.**
这	折磨	在	他的	头脑	有	不	方向	.

他心中的痛苦毫无方向。

[hiː; hi] ['sɒbd] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] .

He	**sobbed**	**as**	**he**	**climbed**	**.**
他	啜泣	作为	他	攀登	.

他一边爬一边抽泣。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] - ['sɪti] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['væli] .

He	**was**	**on**	**top**	**of**	**the**	**ridge**	**and**	**Zadda**	**City**	**lay**	**in**	**the**	**next**	**valley**	**.**
他	曾是	在	顶部	的	这	岭	和	-	城市	躺	在	这	下一个	谷	.

他当时站在山脊上，扎达城就在旁边的山谷里。

['meɪbi] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Maybe	**he**	**would**	**make**	**it**	**.**
或许	他	会	制作	它	.

或许他能成功。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər][tuː; tə] [θɪŋk] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['rækt]

But	**it**	**was**	**getting**	**harder**	**and**	**harder**	**to**	**think**	**,**	**his**	**mind**	**was**	**racked**
但	它	曾是	获得	更难	和	更难	到	思考	,	他的	头脑	曾是	架子

[wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [fɔːrs] .

with	**even**	**greater**	**force**	**.**
和	甚至	更大的	力量	.

但他越来越难以思考，他的大脑被更强大的力量折磨着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] .

They	**were**	**getting**	**closer**	**and**	**closer**	**.**
他们	是	获得	更近	和	更近	.

他们越来越近了。

['hɜːri] , [rʌn] , [rʌn] .

Hurry	**,**	**run**	**,**	**run**	**.**
匆忙	,	跑步	,	跑步	.

快跑，快跑。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ðeɪ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ?

But	**were**	**they**	**behind**	**him**	**?**
但	是	他们	在后面	他	?

但他们在他身后吗?

[oʊ] , ['gæləksi] , [hæd; həd] [ðeɪ] ['sɜːkld][ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

Oh	**,**	**galaxy**	**,**	**had**	**they**	**circled**	**and**	**come**	**up**	**the**	**ridge**	**in**	**front**	**of**	**him**	**?**
哦	,	星系	,	有	他们	圈起来	和	来	向上	这	岭	在	正面	的	他	?

哦，银河系啊，它们是不是绕着他转了一圈，然后爬上了他面前的山脊?

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['kloʊzɪŋ][ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

They	**were**	**closing**	**in**	**ahead**	**of**	**him**	**,**
他们	是	结束	在	前方	的	他	,

他们正一步步逼近他。

[hi:; hi] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['evri] ['sɪrɪŋ] [stroʊk] [wɪtʃ] [flæʃt] [θru:] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

he	**felt**	**it**	**in**	**every**	**searing**	**stroke**	**which**	**flashed**	**through**	**his**	**brain**	**.**
他	毛毡	它	在	每一个	灼烧	中风	哪个	闪光灯	通过	他的	脑	.

每一次灼烧般的疼痛都让他感到痛苦，这种感觉如同闪电般划过他的大脑。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ʃɑ:rp] [raɪt] [ænd; ənd] [ræn] ['stʌmblɪŋli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] .

He	**turned**	**sharp**	**right**	**and**	**ran**	**stumblingly**	**along**	**the**	**ridge**	**.**
他	转向	锋利的	正确的	和	跑	踉跄跄	沿着	这	岭	.

他猛地向右转，踉跄地沿着山脊跑去。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['iziə] ?

Was	**it**	**a**	**trifle**	**easier**	**?**
曾是	它	一个	琐事	更轻松	?

是不是稍微容易了一点?

[jes] , [ðə; ði] ['flæʃɪz] [wɜ:r; wər] ['feɪntər] .

Yes	**,**	**the**	**flashes**	**were**	**fainter**	**.**
是的	,	这	闪光灯	是	较暗	.

是的，闪光灯变暗了。

[hi:; hi] [ræn] ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] .

He	**ran**	**faster**	**and**	**faster**	**.**
他	跑	快点	和	快点	.

他跑得越来越快。

[ðə; ði] ['tɔ:rment] [i:zd] [stɪl] [mɔ:r] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peɪl] ['spektər] [ʌv; əv] [hoʊp] [krept] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

The	**torment**	**eased**	**still**	**more**	**and**	**a**	**pale**	**spectre**	**of**	**hope**	**crept**	**into**	**his**	**mind**	**.**
这	折磨	缓解	仍然	更多的	和	一个	苍白	幽灵	的	希望	悄悄地爬	进入	他的	头脑	.

痛苦进一步减轻，一丝微弱的希望悄然爬进了他的脑海。

[ænd; ənd] [ðen] [fled] .

And	**then**	**fled**	**.**
和	然后	逃亡	.

然后逃走了。

[ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [ə; eɪ] [klɪf] , ['vɜ:rtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [smu:ð]

Ahead	**of**	**him**	**was**	**the**	**end**	**of**	**the**	**ridge**	**,**	**a**	**cliff**	**,**	**vertical**	**and**	**smooth**
前方	的	他	曾是	这	结尾	的	这	岭	,	一个	悬崖	,	垂直的	和	光滑的

.

:

.

他面前是山脊的尽头，是一道垂直而光滑的悬崖。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['skersli] ['wʌndər] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [tɜ:rn] [bæk] , [hi:; hi] [nu:]

Before	**he**	**could**	**scarcely**	**wonder**	**if**	**he**	**had**	**time**	**to**	**turn**	**back**	**,**	**he**	**knew**
前	他	可以	几乎	想知道	如果	他	有	时间	到	转动	后退	,	他	知道

[hi:; hi] ['hædnt] .

he	**hadn't**	**.**
他	之前没有	.

他还没来得及考虑自己是否有时间回头，就知道自己没有了。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə'gen] [flɪntʃt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [blæst] [hɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

His	**mind**	**again**	**flinched**	**as**	**a**	**mental**	**blast**	**hit**	**it**	**.**
他的	头脑	再次	畏缩	作为	一个	精神的	爆炸	打	它	.

他的大脑再次受到冲击，仿佛被一股精神冲击波击中。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kæbɪn] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] .

There	**was**	**a**	**small**	**cabin**	**standing**	**alone**	**at**	**the**	**very**	**edge**	**of**	**the**	**cliff**	**.**
那里	曾是	一个	小的	舱	常设	独自的	在	这	非常	边缘	的	这	悬崖	.

悬崖边上孤零零地矗立着一间小木屋。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['taɪtli] ['bɔːrdɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['derəlɪkt] .

The	windows	were	tightly	boarded	and	it	was	evidently	derelict	.
这	视窗	是	紧紧	登机	和	它	曾是	显然	废弃的	.

窗户都被木板紧紧地封住了，显然这是一栋废弃的房子。

[ðə; ði] [dɔːr] [hʌŋ] ['pɑːrtli]['oʊpən][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ['skræmbld] .

The	door	hung	partly	open	and	through	it	the	fugitive	scrambled	.
这	门	悬挂	部分	打开	和	通过	它	这	逃犯	打乱	.

门半开着，逃犯从门缝里钻了出去。

[hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [ænd; ənd][baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ʃuːt]

He	slammed	the	door	shut	and	by	force	of	desperation	managed	to	shoot
他	猛烈抨击	这	门	关闭	和	经过	力量	的	绝望	管理	到	射击

[ðə; ði] ['rʌsti] [boʊlt]['ɪntuː][ðə; ði][hæsp] .

the	rusty	bolt	into	the	hasp	.
这	生锈的	螺栓	进入	这	搭扣	.

他猛地关上门，绝望之下，用尽全力将生锈的门栓射入门扣。

[ˌɪn'saɪd][hiː; hi] [stʊd] , [wɪnsɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Inside	he	stood	,	wincing	occasionally	from	a	thrust	into	his	mind	,
里面	他	站立	,	畏缩	偶尔	从	一个	推力	进入	他的	头脑	,

他站在里面，偶尔会因为脑海中传来一阵刺痛而皱眉。

[ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['dʌmli] [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋli] [ə'raʊnd][ðə; ði]['bærən] [ruːm] .

and	staring	dumbly	and	despairingly	around	the	barren	room	.
和	凝视	默默地	和	绝望地	大约	这	荒芜	房间	.

然后呆呆地、绝望地环顾着空荡荡的房间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [kwaɪt] ['bærən] .

But	it	wasn't	quite	barren	.
但	它	不是	相当	荒芜	.

但它并非完全荒芜。

[ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][hoʊp] [kɑːmd] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['tɔːrtʃər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][oʊld] [ʃɜːrt]

A	gleam	of	hope	calmed	his	mental	torture	when	he	saw	an	old	shirt
一个	闪耀	的	希望	平静下来	他的	精神的	酷刑	什么时候	他	锯	一个	老的	衬衫

[ænd; ənd] [per] [ʌv; əv][wɜːrk][pænts] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hʊk] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	pair	of	work	pants	hanging	from	a	hook	in	a	far	corner	of	the
和	一对	的	工作	裤子	绞刑	从	一个	钩	在	一个	远的	角落	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

当他看到房间角落里挂钩上挂着一件旧衬衫和一条工作裤时，一丝希望平息了他的精神折磨。

[hiː; hi] [dæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] , ['terɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɪzn] [gɑːrb][ɔːf][æz; əz][hiː; hi] [went] .

He	dashed	across	the	floor	,	tearing	his	prison	garb	off	as	he	went	.
他	虚线	穿过	这	地面	,	撕裂	他的	监狱	外衣	离开	作为	他	去	.

他飞奔过地板，边跑边撕掉身上的囚服。

[ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [kloʊðz] ['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːn]

The	dust	from	the	old	clothes	almost	choked	him	as	he	flung	them	on
这	灰尘	从	这	老的	衣服	几乎	窒息	他	作为	他	扔	他们	在

.

:

.

他把旧衣服扔到身上时，衣服上的灰尘几乎让他窒息。

[hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz] [heitid] ['prɪzn] [gɑːrb]['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər][ænd; ənd] [stæmpt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

He	cast	his	hated	prison	garb	into	a	dark	corner	and	stamped	on	it	.
他	投掷	他的	憎恨	监狱	外衣	进入	一个	黑暗的	角落	和	盖章	在	它	.

他把厌恶的囚服扔到黑暗的角落里，狠狠地踩在了上面。

[ðen] [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Then	he	rushed	to	the	door	.
然后	他	匆忙	到	这	门	.

然后他冲向门口。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][boʊlt] , ['redi] [tuː; tə] [ʃʌv] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ,

He	had	his	hand	on	the	bolt	,	ready	to	shove	it	open	,
他	有	他的	手	在	这	螺栓	,	准备好	到	推	它	打开	,

他手放在门栓上，准备把它推开。

[wen] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n]['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

when	realization	finally	came	to	him	.
什么时候	实现	最后	来了	到	他	.

当他最终意识到这一点时。

[hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [nʌmd] .

He	sank	to	the	floor	,	numbed	.
他	沉没	到	这	地面	,	麻木	.

他瘫倒在地，麻木了。

[noʊ] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪs'gaɪz] [kʊd; kəd] [fuːl] [ðə; ði] - [ɔːr][ðə; ði] ['prɪzn] [gɑːrdz] .

No	physical	disguise	could	fool	the	mertha	or	the	prison	guards	.
不	身体的	伪装	可以	傻子	这	-	或者	这	监狱	守卫	.

任何伪装都骗不了梅尔萨或狱卒。

[ðeɪ] [trækt] [maɪndz] , [nɑːt] ['bɑːdɪz] [ɔːr]['juːnɪfɔːrmz] .

They	tracked	minds	,	not	bodies	or	uniforms	.
他们	已追踪	思想	,	不是	身体	或者	制服	.

他们追踪的是思想，而不是身体或制服。

[ðə; ði] ['dredɪd] - [naːd] [ə; eɪ]['mænz] ['veri] [breɪn] .

The	dreaded	mertha	gnawed	a	man's	very	brain	.
这	令人恐惧的	-	被啃咬	一个	男人的	非常	脑	.

可怕的梅尔塔啃噬了一个男人的大脑。

[ðə; ði] ['flerɪŋ] [hoʊp] [wɪtʃ] [rɪ'pʌlst] [ðə; ði] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [briːf]

The	flaring	hope	which	repulsed	the	mertha	from	his	mind	for	the	brief
这	燃烧	希望	哪个	反感	这	-	从	他的	头脑	为了	这	简短的

['pɪriəd] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] .

period	of	action	there	in	the	cabin	had	gone	out	.
时期	的	行动	那里	在	这	舱	有	已消失	出去	.

在小屋里短暂的行动期间，那股驱散心中阴霾的希望之火已经熄灭了。

[ə'gen] ['æŋgwɪʃ] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][breɪn][ænd; ənd] [kən'tɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Again	anguish	crept	into	his	brain	and	contorted	it	.
再次	痛苦	悄悄地爬	进入	他的	脑	和	扭曲的	它	.

痛苦再次涌上心头，扭曲了他的思绪。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [ʃriːk] ,

He	opened	his	mouth	to	shriek	,
他	打开	他的	嘴	到	尖叫	,

他张开嘴想要尖叫，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [tɔːr] [ðə; ði] [ʃɜːrt] [frʌm; frəm][ɔːf][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

but	instead	tore	the	shirt	from	off	his	back	and	stuffed	it	into	his
但	反而	撕裂	这	衬衫	从	离开	他的	后退	和	填充	它	进入	他的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

但他却撕下身上的衬衫，塞进了嘴里。

['gægd] , [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] ['raɪðɪŋ] ,
Gagged , the poor wretch fell to the floor writhing ,
嘴被堵住，嘴巴被堵住。, 这 贫穷的 可怜虫 跌倒 到 这 地面 扭动 ,

可怜的家伙嘴被堵住，倒在地上扭动着身体。

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪt] [rɪ'li:f] [ðæt] [skri:mz] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd]
deprived of the slight relief that screams would have brought to the mind
被剥夺的 的 这 轻微 宽慰 那 尖叫 会 有 带来 到 这 头脑
['tɔ:mentid] ['ɪntu:] ['fɪzɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n] ,
tormented into physical action ,
饱受折磨 进入 身体的 行动 ,

无法通过尖叫来缓解被折磨得无法采取实际行动的痛苦，

[bʌt; bət] [tu:] ['æŋgwɪʃt] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [skri:mz] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [hɜ:rd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪrlɪs]
but too anguished to realize that screams could not be heard by his earless
但 也 痛苦的 到 意识到 那 尖叫 可以 不是 是 听到 经过 他的 无耳
[pə'sju:əz] .
pursuers .
追击者 .

但他当时太过痛苦，以至于没有意识到他的尖叫声会被那些没有耳朵的追赶者听到。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fɪld] ['kɑ:nstəntli] [wɪð; wɪθ]['tɔ:rment] , [naʊ] .
His mind was filled constantly with torment , now .
他的 头脑 曾是 已填 不断地 和 折磨 , 现在 .

如今，他的脑海中充满了痛苦。

[hi:; hi] [hoʊpt] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]
He hoped and prayed for the arrival of the guards but they did not
他 希望 和 祈祷 为了 这 到达 的 这 守卫 但 他们 做过 不是
[kʌm] .
come .
来 .

他盼望着卫兵的到来，但他们始终没有来。

[ˌaɪ 'ti:] [bi:t] [ə'genst] [hɪz; ɪz][breɪn] , [paʊnd] , [paʊnd] , [paʊnd] .
It beat against his brain , pound , pound , pound .
它 打 反对 他的 脑 , 磅 , 磅 , 磅 .

它一下一下地撞击着他的大脑。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['fræntɪk][aɪ][kɑ:nt][stænd][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][kɑ:nt][stænd][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] . . . .
In his mind was only the frantic I can't stand it , I can't stand it , I . . . . .
在 他的 头脑 曾是 仅有的 这 疯狂的 我 不能 站立 它 , 我 不能 站立 它 , 我 . . . . .

他脑子里只有疯狂的念头：我受不了了，我受不了了，我.....

['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ['pɝ:nəl] [wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['wɔ:rdn] [hju:z] - ['ɑ:fɪs] .
Later in the day Purnell was asked to go to Warden Hughes ' office .
之后 在 这 天 珀内尔 曾是 问 到 去 到 典狱长 休斯 - 办公室 .

当天晚些时候，珀内尔被要求去典狱长休斯的办公室。

[hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['wɔ:rdn] ['si:tɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
He entered the room with great interest and saw the warden seated at his
他 进入 这 房间 和 伟大的 兴趣 和 锯 这 典狱长 坐着 在 他的
[desk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glʌm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
desk with a glum expression on his face .
桌子 和 一个 沮丧 表达 在 他的 脸 .

他兴致勃勃地走进房间，看到典狱长坐在办公桌前，脸上带着阴沉的表情。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][desk] ,
One of the Zirthans - was standing in front of the desk ,
一 的 这 - 曾是 常设 在 正面 的 这 桌子 ,

其中一名齐尔坦人站在桌子前，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] - [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

but	the	other	one	and	the	two	mertha	were	not	in	the	room	.
但	这	其他	一	和	这	二	-	是	不是	在	这	房间	.

但另一个人和两个梅尔塔都不在房间里。

" [kʌm] [ɪn] , ['mɪstər] . ['pɝːnəl] , " [sed] [ðə; ði] ['wɔːrdn] .

"	Come	in	,	Mr	.	Purnell	,	"	said	the	warden	.
"	来	在	,	先生	.	珀内尔	,	"	说	这	典狱长	.

“请进，珀内尔先生，”典狱长说道。

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][gɑːt] [ə'weɪ] ,

"	The	prisoner	got	away	,
"	这	囚犯	得到	离开	,

“囚犯逃脱了，

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [sɪns] [wiː; wi] [brɔːt] [ðə; ði] - [hɪr] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

the	first	one	to	escape	since	we	brought	the	mertha	here	two	years	ago	.
这	第一的	一	到	逃脱	自从	我们	带来	这	-	这里	二	年	前	.

这是我们两年前把梅尔塔带到这里以来第一只逃脱的。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔːr] ['hɪrɪŋ] - [fʊl] [rɪ'pɔːrt] .

I	waited	for	you	to	come	before	hearing	Rol's	full	report	.
我	等待	为了	你	到	来	前	听力	-	满的	报告	.

我等你来了才听罗尔的完整报告。

[hɪr] , [pʊt][ɑːn] [ðɪs] ['hedset] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] - [hɪr] - [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

Here	,	put	on	this	headset	and	you	can	'	hear	'	his	thoughts	.
这里	,	放	在	这	耳机	和	你	能	-	听到	-	他的	想法	.

来，戴上这个耳机，你就能“听到”他的想法了。

" [ðə; ði] ['wɔːrdn] ['hændɪd] ['pɝːnəl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sets][frʌm; frəm][ðə; ði][skwɑːt] [mə'ʃiːn] .

"	The	warden	handed	Purnell	one	of	the	sets	from	the	squat	machine	.
"	这	典狱长	递交	珀内尔	一	的	这	套	从	这	蹲	机器	.

狱警递给珀内尔一套深蹲机用的垫子。

['pɝːnəl] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːrdn] [ænd; ənd]['roʊl][wɜːr; wər] [iːtʃ] ['werɪŋ] [wʌn][ænd; ənd][hiː; hi]

Purnell	noticed	that	the	warden	and	Rol	were	each	wearing	one	and	he
珀内尔	注意到	那	这	典狱长	和	滚动	是	每个	穿着	一	和	他

['kwɪkli] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] .

quickly	adjusted	his	.
迅速地	调整	他的	.

珀内尔注意到典狱长和罗尔都戴着一个，他赶紧调整了一下自己的。

[ðə; ði] - [θɔːts] ['saʊndɪd] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['ɔːlmoʊst][laɪk] ['hɪrɪŋ] ,

The	Zirthan's	thoughts	sounded	deep	in	his	mind	,	almost	like	hearing	,
这	-	想法	听起来	深的	在	他的	头脑	,	几乎	喜欢	听力	,

齐尔坦的思绪在他脑海中深处回荡，几乎就像听到了一样。

[sɪns] [hɪz; ɪz][breɪn][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði] [θɔːts] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz] ,

since	his	brain	translated	the	thoughts	into	English	words	,
自从	他的	脑	翻译	这	想法	进入	英语	字	,

因为他的大脑将这些想法翻译成了英文单词。

[bʌt; bət] [jet] ['dɪfrənt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['pɝːnəl] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['ɔːrd(ə)neri] [spiːtʃ] .

but	yet	different	enough	for	Purnell	to	realize	that	it	wasn't	ordinary	speech	.
但	然而	不同的	足够的	为了	珀内尔	到	意识到	那	它	不是	普通的	演讲	.

但又与普通的说话方式有明显的区别，让珀内尔意识到这不是普通的说话方式。

" ['dɔrtə] [ænd; ənd][aɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [trækt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][tu:; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l][sloʊp]

"	Dorta	and	I	,	with	the	mertha	,	tracked	the	prisoner	to	the	final	slope
"	多尔塔	和	我	,	和	这	-	,	已追踪	这	囚犯	到	这	最终的	坡

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .

of	the	ridge	.
的	这	岭	.

“我和多尔塔带着梅尔塔，一路追踪囚犯到了山脊的尽头。

[hɪr] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [ɑ:n] [fʊt] .

Here	we	had	to	dismount	and	follow	on	foot	.
这里	我们	有	到	下马	和	跟随	在	脚	.

在这里我们不得不下马步行跟随。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wi:; wi] [keɪm] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sens] [ðə; ði]['mænz] [θɔ:t] - ['pætərn] ,

At	this	point	we	came	close	enough	to	sense	the	man's	thought	-	pattern	,
在	这	观点	我们	来了	关闭	足够的	到	感觉	这	男人的	想法	-	图案	,

这时我们已经足够接近他，能够感知到他的思维模式。

[soʊ][wi:; wi] [noʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] .

so	we	know	we	were	following	the	right	man	.
所以	我们	知道	我们	是	下列的	这	正确的	男人	.

所以我们知道我们追随的是正确的人。

[ðen] [hi:; hi] ['evɪdəntli] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd] ['spi:dɪd] [ʌp] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][lɔ:st] [tʌtʃ] [ə'gen] .

Then	he	evidently	reached	the	top	and	speeded	up	,	for	we	lost	touch	again	.
然后	他	显然	达到	这	顶部	和	加速	向上	,	为了	我们	丢失的	触碰	再次	.

然后他显然到达了山顶并加速前进，因为我们又失去了联系。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər][fɑ:r] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] [wen] [wi:; wi]['faɪnəli] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]

The	mertha	were	far	ahead	of	us	when	we	finally	reached	the	top	of	the
这	-	是	远的	前方	的	我们	什么时候	我们	最后	达到	这	顶部	的	这

[rɪdʒ] .

ridge	.
岭	.

当我们最终到达山脊顶部时，梅尔塔人已经远远走在我们前面了。

[wen] [wi:; wi] [keɪm] [kloʊz][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd][ə'raʊnd][ə; eɪ]

When	we	came	close	to	them	,	they	were	running	around	and	around	a
什么时候	我们	来了	关闭	到	他们	,	他们	是	跑步	大约	和	大约	一个

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

当我们靠近它们时，它们正围着一个小木屋跑来跑去。

[wɪtʃ] [wi:; wi][fɜ:rst] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'bændənd] , [pɜ:rtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

which	we	first	took	to	be	abandoned	,	perched	at	the	edge	of	the	cliff	.
哪个	我们	第一的	采取	到	是	弃	,	栖息	在	这	边缘	的	这	悬崖	.

我们最初以为它已被废弃，它就坐落在悬崖边上。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [stɪl] [nɑ:t][kloʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sens] [ðə; ði]['fju:dʒətɪv] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] -

We	were	still	not	close	enough	to	sense	the	fugitive	when	suddenly	the	mertha
我们	是	仍然	不是	关闭	足够的	到	感觉	这	逃犯	什么时候	突然	这	-

[stɑ:pt] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] ['kæstɪŋ] [ə'raʊnd] .

stopped	running	and	started	casting	around	.
停止	跑步	和	开始	铸件	大约	.

我们离逃犯还不够近，无法察觉，这时，梅尔塔突然停止奔跑，开始四处张望。

[ðeɪ] [hæd; həd][lɔ:st][ðə; ði] [θɔ:t] - ['pætərn] .

They	had	lost	the	thought	-	pattern	.
他们	有	丢失的	这	想法	-	图案	.

他们失去了原有的思维模式。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd]

"	We	had	a	clear	view	of	the	only	door	of	the	cabin	and	we	found
"	我们	有	一个	清除	看法	的	这	仅有的	门	的	这	舱	和	我们	成立

['leɪtər] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [neɪld] [ʃʌt] .

later	that	all	the	windows	were	nailed	shut	.
之后	那	全部	这	视窗	是	钉子	关闭	.

“我们清楚地看到了小屋唯一的门，后来发现所有的窗户都被钉死了。”

[wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

We	approached	the	cabin	to	investigate	but	before	we	reached	the	door	it
我们	接近	这	舱	到	调查	但	前	我们	达到	这	门	它

['oʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt] .

opened	and	a	man	came	out	.
打开	和	一个	男人	来了	出去	.

我们走近小屋查看情况，但还没走到门口，门就开了，一个男人走了出来。

['dɔrtə] [went] [ɑːn][pæst][ðə; ði][mæn]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [səːtʃt] ['kwɪkli] .

Dorta	went	on	past	the	man	into	the	cabin	,	which	he	searched	quickly	.
多尔塔	去	在	过去的	这	男人	进入	这	舱	,	哪个	他	搜索	迅速地	.

多尔塔径直走过那人，走进小屋，迅速地搜查了一番。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [noʊ][wʌn][ðer; ðər] .

But	he	found	no	one	there	.
但	他	成立	不	一	那里	.

但他发现那里空无一人。

[aɪ] [stɑːpt] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [skænd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['laɪtli] [fɔːr; fər] ['pætərn] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ]

I	stopped	the	man	and	scanned	his	mind	lightly	for	pattern	and	knowledge
我	停止	这	男人	和	扫描	他的	头脑	轻轻	为了	图案	和	知识

[ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] .

of	the	fugitive	.
的	这	逃犯	.

我拦住那人，轻轻扫视他的思维，寻找他是否了解逃犯的线索和信息。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt][nɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] ['eniwʌn] .

He	was	not	the	escaped	convict	nor	had	he	seen	or	heard	anyone	.
他	曾是	不是	这	逃脱	定罪	也不	有	他	已见	或者	听到	任何人	.

他既不是逃犯，也没有见过或听过任何人。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['fɪgjər] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['dɜːrti][oʊld][pænts]

"	He	was	a	strange	figure	,	standing	there	in	a	pair	of	dirty	old	pants
"	他	曾是	一个	奇怪的	数字	,	常设	那里	在	一个	一对	的	肮脏的	老的	裤子

[ænd; ənd][noʊ] [ʃɜːrt] .

and	no	shirt	.
和	不	衬衫	.

“他是个奇怪的人，站在那里，穿着一条脏兮兮的旧裤子，没穿上衣。”

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə] [fʊl] [haɪt] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] .

He	drew	himself	up	to	full	height	and	stared	at	me	for	an	instant	.
他	画	他自己	向上	到	满的	高度	和	凝视	在	我	为了	一个	立即的	.

他挺直了身子，盯着我看了一眼。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stroʊd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] - ['sɪti] . "

Then	he	turned	and	strode	off	in	the	direction	of	Zadda	City	.	"
然后	他	转向	和	大步走	离开	在	这	方向	的	-	城市	.	"

然后他转身大步朝扎达城的方向走去。

" [bʌt; bət] ['dɪdnt] [juː; jʊ][faɪnd][aʊt] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , " [keɪm] [ðə; ði] ['wɔrdənz] [θɔːts] .

"	But	didn't	you	find	out	who	he	was	,	"	came	the	warden's	thoughts	.
"	但	没有	你	寻找	出去	WHO	他	曾是	,	"	来了	这	典狱长的	想法	.

“但是你没查出他是谁吗？”典狱长心想。

" [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "

"	**What**	**was**	**his**	**name**	**?**	**"**
"	什么	曾是	他的	姓名	?	"

他叫什么名字?

" [oʊ] , [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**found**	**out**	**his**	**name**	**.**
"	哦	,	我	成立	出去	他的	姓名	.

“哦，我查到他的名字了。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nəˈpoʊliən] .

He	**was**	**Napoleon**	**.**
他	曾是	拿破仑	.

他就是拿破仑。

[nəˈpoʊliən] [ˈboʊnəˌpɑːrt] . "

Napoleon	**Bonaparte**	**.**	**"**
拿破仑	波拿巴	.	"

拿破仑·波拿巴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神